

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 20 (1958)

**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**3a 1958**

1. Teil 1er partie la parte  
Zusätzliche Nummer  
Numéro supplémentaire  
Número suplementar



## Der Traktor und die Landmaschine

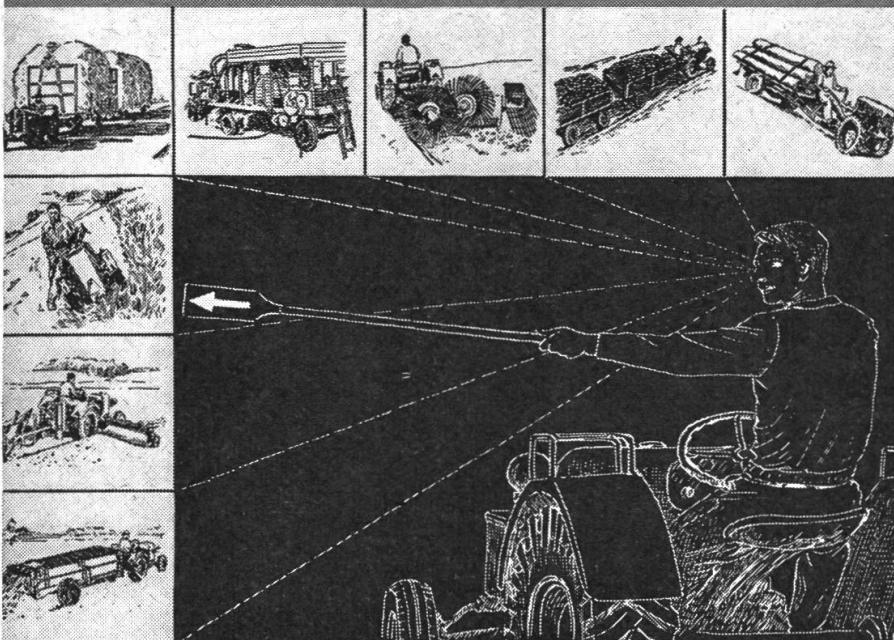
Monatliche Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes

## Le Tracteur et la Machine agricole

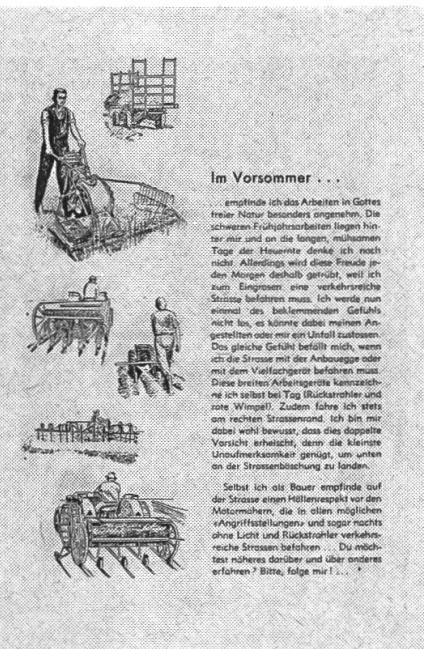
Périodique mensuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

## Il Trattore e la Macchina agricola

Periodico mensile dell'Associazione svizzera dei proprietari di trattori



**Es geht um Menschenleben — auch um das Dein!**  
**Des vies humaines sont en jeu — la vôtre également!**  
**Vitie umane sono in gioco — anche la vostra!**



### Im Frühjahr ...

... oder auch schon im Spätherbst beginnen mancherorts bereits wieder die Feld- oder Ackerarbeiten. Da ist einiges los mit Maschinen, das Pflügen, die Mähen, von Aussehen verschiedenster Art und des Kartoffellegen.

Selbst als erfahrener Traktorfahrer muss ich alljährlich nach der kurzen arbeitsstillenzeit Zeit meine Kenntnisse wieder aufzufrischen. Jedes Jahr stelle ich jedoch wieder eine festgestellte, während der wenigen Wochen, die Traktor und Maschinen mehr oder weniger stillstehen, das der Routine gekommen ist: «Routines» ist eigentlich nicht das richtige Wort, denn im Umgang mit Maschinen darf es gar keine Routine geben. Ich kann nur die des schematischen Vorgehens bei der Bedienung. Du wirst bestimmt weiß unter «Routines» verstehst. Ich meine damit das Festhalten am obzw. wahren Grundsatz: «Tua nichts, ohne dabei zu bedenken, was Du tust!» In

empfinde ich das Arbeiten in Gottes freier Natur besonders angenehm. Die schweren Frühjahrsarbeiten liegen hinter mir und an die längeren, mühsameren Tage des Hausrückens wird ich noch einiges gewöhnen müssen. Einmal pro Woche möchte ich mich mit dem Motorrad auf die Freiluftstraße gehen. Ich empfinde mich wohl, wenn ich zum Beispiel eine verkehrssichere Stütze befahren muss. Ich werde nun kommt den ballendernden Gefühls nicht los, es könnte doch mein Angriffsgedanke einen unfallbedeckten günstigen Grund besitzen, wenn ich die Strenge mit der Arbeitsgerüte oder mit dem Vielfachgerüte befahren muss. Diese breiten Arbeitsgerüte kennzeichnen ich selbst bei Tag (Rückwärtshilfe und rote Wimpel). Zudem kann ich stets auf einer Sonderstrasse fahren, die eben wohl bewusst, dass dies doppelse Vorsicht erfordert, denn die kleinste Unachtsamkeit kann genügen, um unten an die Straßeneinfassung zu landen.

Selbst ich als Bauer empfinde auf die Strecke einen Höllerverspreng vor den Motorrädern, die in allen möglichen Angriffsstellungen und sogar nachts ohne Licht und Rückstrahlrohr verkehrssichere Straßen befahren. Du möchtest höhere darüber und über andere erfahren? Bitte, folge mir! ... \*

2 Innenseiten aus  
der Sondernummer 3a



# Dies ist die Titelseite der zusätzlichen Nummer 3a / 1958

die mit **2 weiteren zusätzlichen Nummern** (6a und 9a) ausschliesslich im Zeichen der **Betriebssicherheit** erscheint. - Die genannten 3 zusätzlichen Nummern behandeln das Jahr auf dem Landwirtschaftsbetrieb wie folgt:

Nr.:	Inhalt:	Erscheinungsdatum:
<b>3a / 1958</b>	<b>Im Frühjahr ... Im Vorsommer ...</b>	<b>Mitte April 1958</b>
<b>6a / 1958</b>	<b>Im Sommer ... Im Herbst ...</b>	<b>Mitte Juni 1958</b>
<b>9a / 1958</b>	<b>Im Winter ... Die wichtigsten Verkehrsvorschriften</b>	<b>Mitte September 1958</b>

Jeder der genannten 5 Jahresteile ist wie folgt unterteilt:  
**... auf dem Hof, ... auf der Strasse, ... auf dem Feld.**

Wir haben zusätzliche Nummern vorgesehen, um einmal ausschliesslich über die Betriebssicherheit schreiben zu können. Wir sind nämlich der Meinung, dass der Inhalt der 3 zusätzlichen Nummern vor allem von den **Angestellten** gelesen und beherzigt werden sollte. - Aus diesem Grunde haben wir sie **3-sprachig** (deutsch, französisch und italienisch) gestaltet. **Der Betriebsleiter hat so die Möglichkeit, vor allem auch den italienisch sprechenden Angestellten die wichtigsten Sicherheitsvorschriften mühelos zu vermitteln.** Es wurde versucht, die mehr als 200 Ratschläge eines erfahrenen Landwirtes, dadurch verdaulicher und kurzweilig zu gestalten, dass sie im Erzählerstiel verfasst wurden.

**Selbstverständlich wurde für jeden Ratschlag eine Illustration vorgesehen. Die 3 zusätzlichen Nummern kosten zusammen Fr. 4.—. Sichert Euch ein Exemplar durch Einbezahlen des Betrages mit dem dieser Nummer beigelegten grünen Einzahlungsschein auf das Postcheckkonto VIII 32 608 (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg.**

Die Nummer 3a wird sofort nach Eingang des Betrages zugestellt. Die beiden übrigen Nummern erhalten Sie ohne weiteres Zutun Mitte Juni, resp. Mitte September.

Die Redaktion